



Jorequillo

JORDI i OSW

LA CUA DEL DRAC





JORDI I OSLO

La cua del drac

JORDI i OSLO / La cua del drac
per Joveguille
publicat per Editorial de Falces
Distribuït per Acebron Llibres:
sixtoacebron@gmail.com

ISBN 9788461737512
Depòsit Legal: L 293-2017
Primera edició: Març 2017.
Fet a San Francisco i Londres. Imprès a Lleida

Editat per Joveguille
Filologia Aleix Porta
Gràcies especials a
Alex Lima Dimitrijevic, KAP, Lluís Ruiz, Pilar Ortiz, Sixto
Acebrón, Beatriz Acebrón i José Enrique Ruiz.



Aquest llibre també està disponible en format
digital a l'Internet Archive. Navegueu fins a:
https://archive.org/details/jordioslo_cua

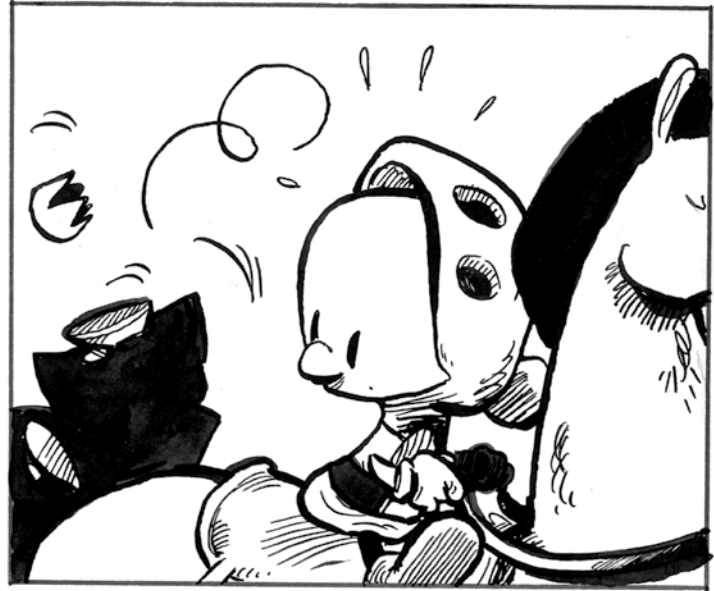
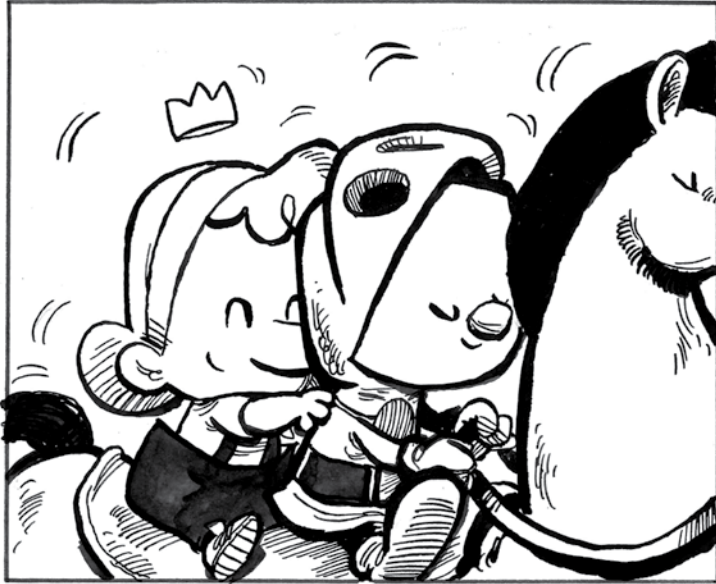
JORDI OSLO.COM

LA CUA DEL DRAC

per Joveguille



Editorial De Falces







Normalment aquest text no se'l llegeix ningú. Jo no ho he fet mai, i esperaria que tu tampoc. Res no em faria més goig que ignoressis per complet aquesta pàgina. Voldria dir que els dibuixos amb els que he omplert aquest llibre et criden més l'atenció que qualsevol ximpleria que et pugui explicar aquí. Estic obligat però, a fer-te cinc cèntims del perquè d'aquest volum.

En aquests temps de saturació digital, els personatges que tens a les mans continuen, tres anys després del seu inici, passant desapercebuts dels cercles mediàtics, les xarxes socials i internet. Són invisibles i segurament ho continuaran sent. T'he dit que està tot publicat a internet (jordioslo.com)? Però irònicament, el format físic sembla ser, encara, el més pràctic per arribar al públic corresponent. Al meu paré, la tira còmica ja és un art mort, exceptuant en alguns casos la política, sense suport - cap diari ho vol publicar avui en dia -, ni benefici.

Per què, et preguntaràs, o com diria en Jordi, "per què troyes", he publicat aquest volum? Dons perquè mole. Amb "e" de Lleida. Perquè alguns n'estem farts de què ens diguin quin art hem de consumir. Perquè els diners que has pagat aniran a fer el següent llibre i no a una empresa que -re-produïeix, sense parar, llicències americanes buscant només benefici. Perquè els que llegiem tires còmiques de petits volem una tira actualitzada i amb valors alter-

natius, que posin en dubte qüestions importants des de punts de vista racional y curios. Per a que es valori de nou al nostre país aquest art, com es fa a altres països. Que estigui en lleidatà, valencià o qualsevol altre dialecte no estàndard, mostrant un costat positiu i orgullós dels llenguatges autòctons. Que tingui un dibuix amable i allunyat del meme fotogràfic o de dibuix poc valorat. I si, perquè fan falta llibres al vàter!

Espero de tot cor que aquest modest llibre t'arrenqui un parell de somriures i el puguis rellegir per sempre. Que t'acompanyi en els bons temps i t'esquitxi de bons sentiments d'amistat, aventures i imaginació.

Jordi
Març/March 2017

I would usually skip this page. As a comic book reader, I'm fascinated by the drawings and I tend to skip this part. I hope you do the same, I will not be offended. However, if you choose to do so, I'll take my chance on thanking you. I really appreciate you taking the time reading this strange, rare and obscure book. I'm glad you saw there were subtitles underneath the comics, and that you valued the uniqueness of the whole thing. Indeed, I make comics for fun, and this are hard to translate and difficult to make available everywhere. I do get some help making them, but when it comes to translating each one, I'm afraid it's just me. I have a regular job, so I must draw after hours. One day, with your help, this characters will get

known, and who knows. So please, don't burn this. Whatever you do. Please don't burn my book. Give it to somebody else before you do that.

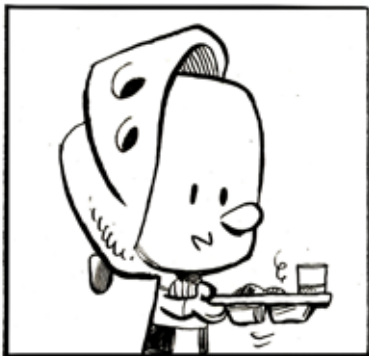
As a side note, I must confess you, the intended jokes inside this book were impossible to translate most of the time. Therefore, I took the liberty (I guess I can do that?) to change the jokes sometimes and give them a whole new meaning - sometimes they are even funnier! I wish you the best. I hope this book finds you when most needed, and it cracks you a smile or two. It would also make me very proud if, by reading any of these pages, you found yourself thinking how great it is to be creative and how wonderful friendship is (specially if you are friends with a dragon!).

"Optimism is a strategy for making a better future. Because unless you believe that the future can be better, it's unlikely you will step up and take responsibility for making it so. If you assume that there's no hope, you guarantee that there will be no hope. If you assume that there is an instinct for freedom, there are opportunities to change things, there's a chance you may contribute to making a better world. The choice is yours."

"L'Optimisme és una estratègia per a fer un futur millor. Perquè, a menys que creguis que el futur pot ser millor, és bastant improbable que puguis dir que en vas formar part. Si ja penses que no hi ha esperança, garanteixes que no n'hi hagi. Si creus que existeix l'instint de llibertat, que hi han oportunitats de canviar les coses, llavors existeix la possibilitat de que contribueixis a fer un món millor. La decisió és teva."

Noam Chomsky

PERSONATGES



JORDI

En Jordi és el nostre heroi. És un noi eixerit i ben divertit. És passional, hiperactiu i té ganes saber-ho tot. Li agrada beure te i escoltar música. El més característic d'en Jordi és que sempre va vestit de cavaller. Juga principalment a caçar dracs i conquerir castells. Creu que l'Oslo és un eriçó i és per això que a ell no li fa res. L'actor preferit d'en Jordi és el Peter Lorre. No li agrada l'ensaladilla russa.

Jordi is our little hero; he is cute, funny, passionate, hyperactive and very curious. He likes drinking tea and listening to music. The most iconic thing about Jordi is that he is always wearing a suit of armour. He loves conquering castles and killing dragons but would never attack his best friend Oslo because he thinks he is a hedgehog.



OSLO

Ningú sap ben bé d'on prové l'Oslo. Però el que sí que sabem és que és un drac d'altres temps. És molt llest, tranquil i respectuós. Tot i que no es comporta així amb el Nietzsche, el llargandaix que sempre li fa la guitza, i que s'ha convertit en el seu arxienemic. Com al Jordi, li agrada veure Earl Grey i llegir. Durant el seu temps lliure o quan no està amb el Jordi, juga amb en Tora, el gos del veïnat, i amb el Noam Chomsky, entre d'altres. Evita sempre entrar dins la boira.

Nobody knows where Oslo really came from, but we do know that he is a dragon from ancient times. He is very clever, quiet and respectful. He likes drinking Earl Grey and reading. Although he is nice to everybody, Oslo is a little annoyed with Nietzsche, the lizard that always teases him just for fun. He mainly hangs out with Jordi, but in his free time, Oslo also spends time with Tora the dog and Noam Chomsky. Oh, and one crucial fact about him is that he should never be in fog. Trust me.

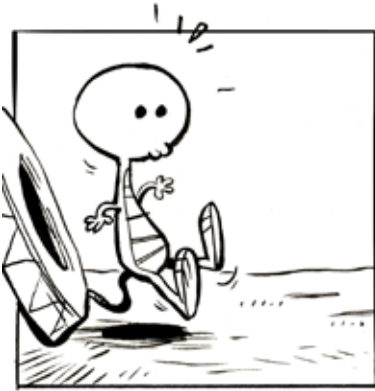


SÍGRID

La Sigríð és un nervi. És la veïna d'en Jordi i l'Oslo. A més, també van a la mateixa escola. És membre de Greenpeace i molt crítica amb la situació política actual. Tot i ser la més responsable, no té ni un pèl de seriosa, i sempre vol que tothom sigui feliç. Sempre està llegint llibres de filosofia i és molt fan de Simone de Beauvoir. Quan veu escenes de batalla a les pel·lícules, sempre es preocupa més pels cavalls que pels propis soldats.

Sigríð is Jordi and Oslo's neighbour. They go to the same school and spend time together. She reads lots of books (mostly Simone de Beauvoir) and is a member of Greenpeace. She is also very critical of the current geopolitical situation.

Characters



NIETZSCHE

El Nietzsche és un llargandaix que viu feliç emprenyant l'Oslo. No parla cap idioma comprensible, però sempre fa saber els seus motius de manera clara.

Nietzsche is a lizard who lives happily and annoys Oslo, making his life that little bit worse. He enjoys pizza and, although he cannot talk, everybody knows exactly what he is up to.



CHOMSKY

En Noam Chomsky és un professor de lingüística, filòsof i activista amic de l'Oslo. Sempre que poden queden per parlar del futur de la humanitat i els problemes de la societat actual.

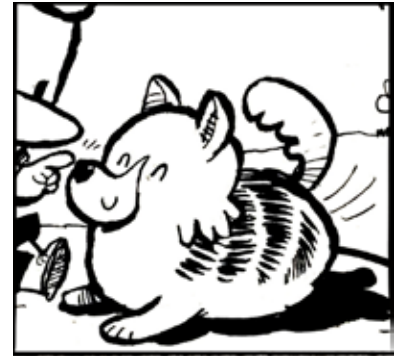
Noam Chomsky - a renowned linguistic professor and activist - is one of Oslo's best friends. They hang out a lot and discuss the future of humanity amongst other subjects.



GORKA

En Gorka és un pirata modern. La seua missió és salvar el món de la injustícia i no té mai cap problema en passar a l'acció (en general intenta salvar a Julian Assange). Casualment, ningú l'ha vist mai en companyia d'en Jordi.

Gorka is a modern pirate. His mission is to save the world from injustice and he will stop at nothing to do so (he is mostly trying to free Julian Assange). Coincidentally, nobody has seen him in the same room as Jordi.



TORA

En Tora és el gos més tranquil del món. Pacifista de mena, intenta sempre escoltar i ajudar a tothom. Li diuen Tora, que vol dir tigre en japonès, per les ratlles del seu pel.

Tora is the nicest dog ever. Even nicer than the dog you just thought of being the nicest. Trust me, it's nicer than that one. He is a pacifist and he is always there to lend a hand. Loyal and a good listener.



Jesus: I'm telling you, I just need one, and I'll multiply it.



Jordi: I can't reach the pedals, but
at least I can change gears!



...but you are not a salmon!



Jordi: You are doing it backwards, Oslo!



Jordi: Fire!



Sígríð: Goal!



Jordi: Goal?



Sígríð: You are better at this when you are not playing!



Jordi: Who's opera is this?



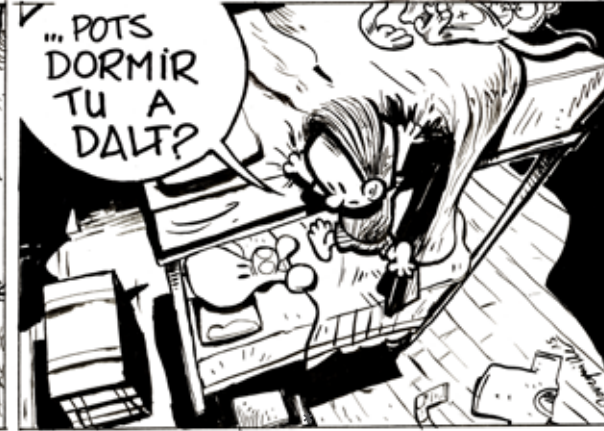
Sígrid: It's Puccini's first opera.

Jordi: Oh! That explains why the singers are thin!



Sígrid: What?

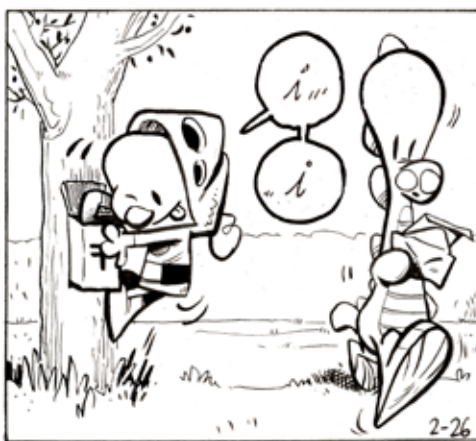
Jordi: Puccini is a brand of Spaghetti right?



Jordi: ...Can you sleep in the top one, please?



Jordi: You got a letter from Noam...



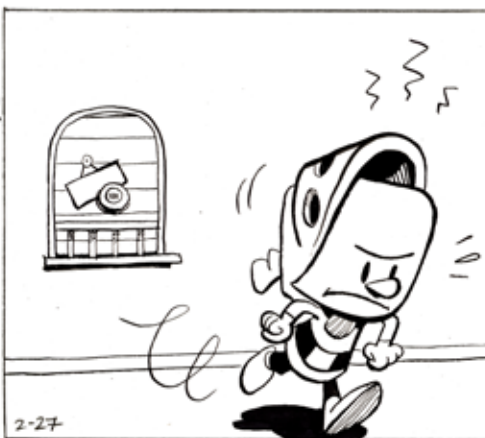
and.. and..



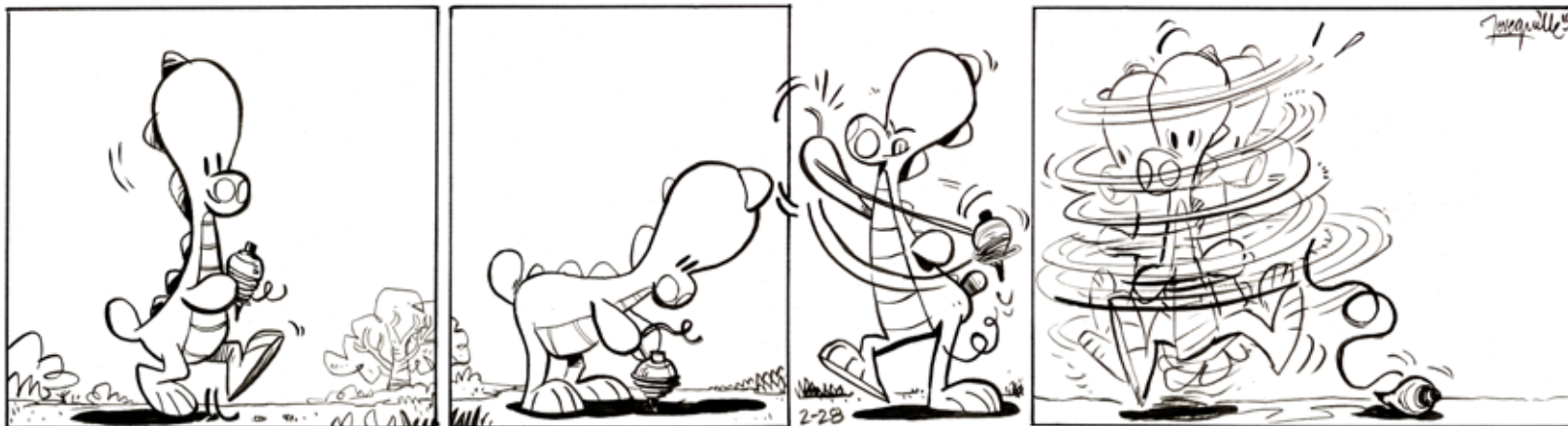
...a package from Nietzsche!



Jordi: I want to complain, and I want the government to know about it!



Jordi: I know what! I'll write it in a personal e-mail to a friend. This way, I'm sure they'll read it!



Jordi: My English teacher told me I have to hand in all the homework that's due.

Sígrid: But you are coming, right?

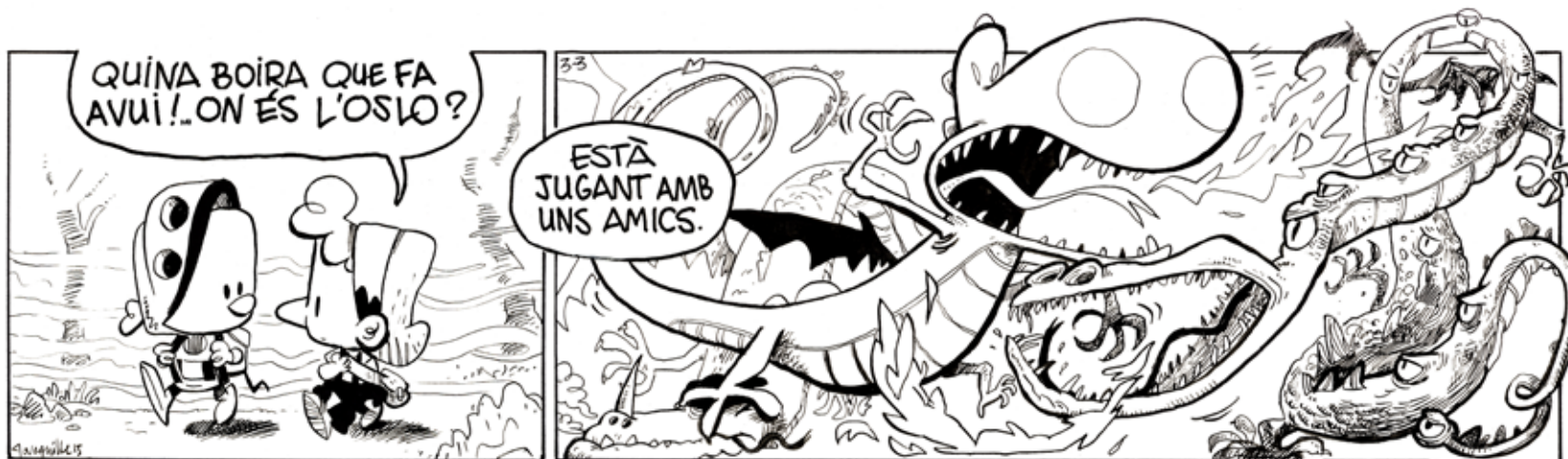
Jordi: Ill try, ... If I finish.



Sígrid: Today's cloudy. I think it will rain.

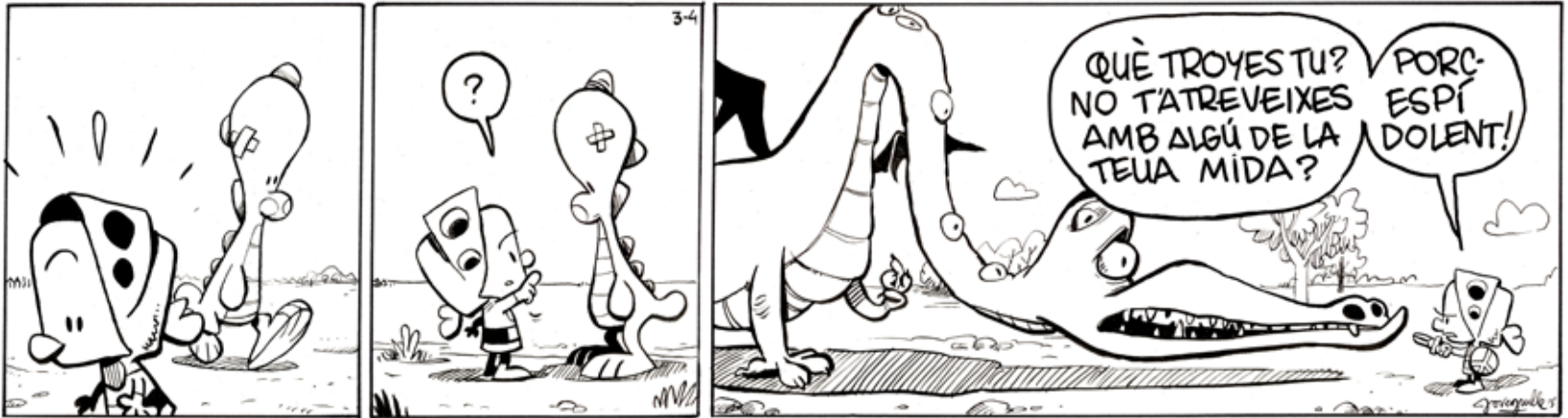
Sígrid: You see! I told you! There's a storm coming!

Jordi: Whatcha talking about? That's just Oslo! He's hungry.



Sígrid: It's very cloudy today! Where's Oslo?

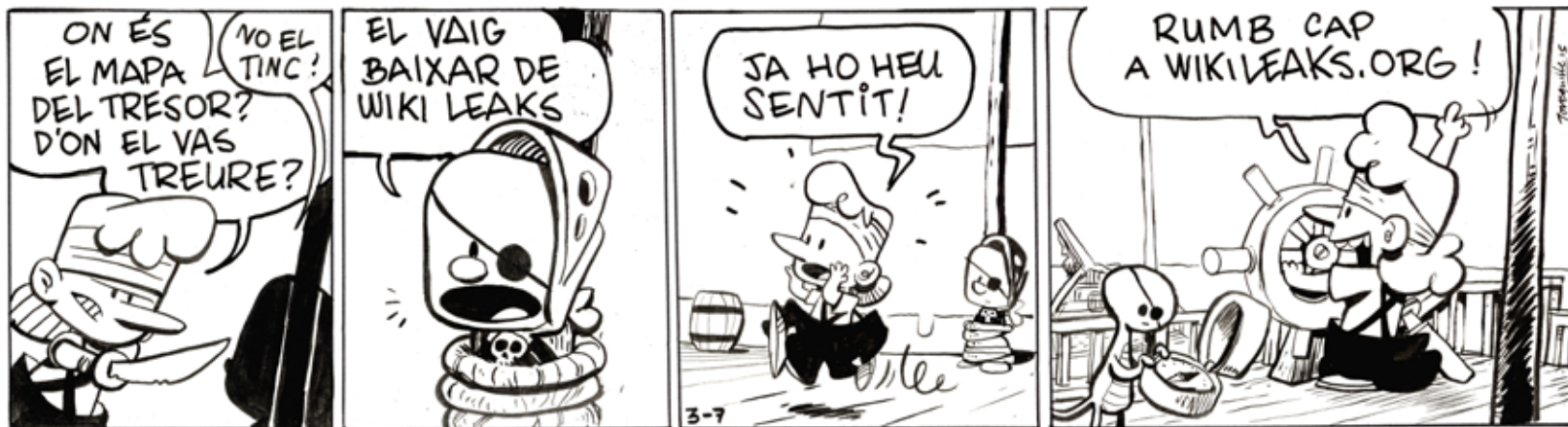
Jordi: He's just out playing with some friends.



Jordi: What's the matter with you? Why don't you pick up a fight on someone as big as you? Bad hedghog!



Sígrid: Could you PLEASE get out of the field?



Sígrid: Where's the treasure map?
Where did you get it from?

Gorka: I don't have it!
I downloaded it from Wikileaks!

Sígrid: You heard him crew!

Sígrid: You heard him crew! Set course to Wikileaks!



Gorka: Please let the bell ring... please let the bell ring!



Gorka: Please don't throw me down to the sharks, please don't throw me down!



Sígrid: Gorka! Stop being redundant!



Gorka: Repetitive?

Sígrid: Repetitive and redundant!



Gorka: Don't throw me, please!
 Sígrid: Captain Oslo wants treasures,
 gold and magic lamps!



Gorka: Hey! I know where
 to find an island
 full of them!



Sígrid: Hitherto* you knew?



Gorka: Yes, yes! You can bring Heather too.

* Hitherto, english adverb - Until now.



Sígrid: I said magic lamps, not magic lentils*!

*The word 'lamps' (llanties) and
 'lentils' (llentils) sound very similar
 in Catalan.



Jordi: C'mon, you can do it!



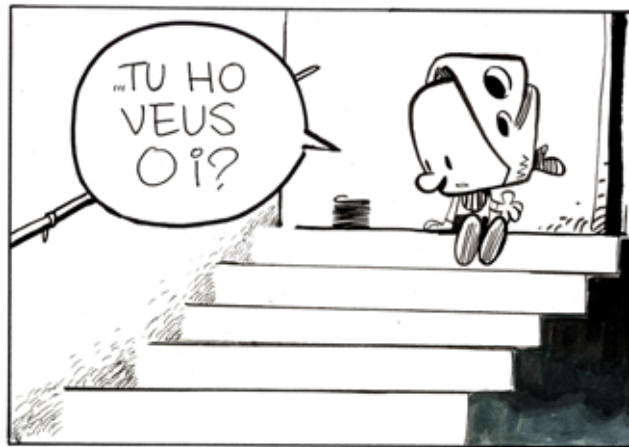
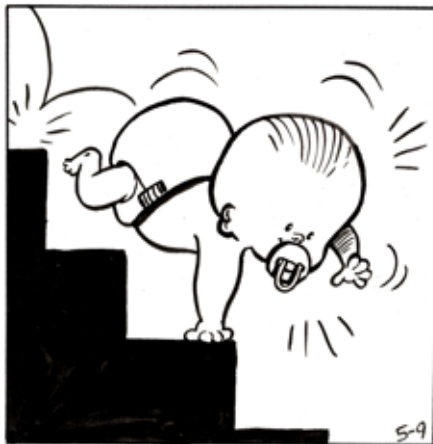
Jordi: Wait!

I told you you'd like Psicosis better!

* 39 Steps, Alfred Hitchcock.



No, you don't need a parachute...



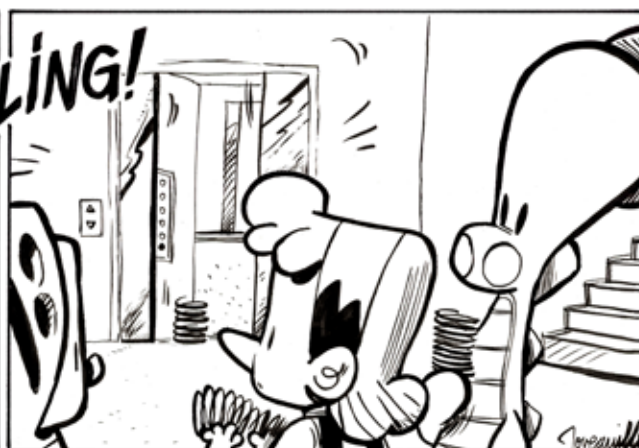
Jordi: You're seeing this right?



Sígrid: Look! Mine is winning!



Where's yours, Jordi?





Let's try it just for a couple of steps, ok?



I'm sure you can come down two steps, with no problem.



* Returns



Jordi: I think we should call the plumber.



Jordi: Don't worry! The plumber is here!



I will fix this, I've got lots of plum juice.

Sígrid: He thinks plumbers fix plum trees!
But that's an olive tree. Ha ha!



Jordi: All fixed!

Let's see. Try it now?

Sígrid: Mmh... no!

It still comes out cold...

Jordi: Must be the heater!



Sígrid: Your face is square from all the TV you watch!

Jordi: Nonsense!

Sígrid: See you tomorrow.



Jordi: Where are you guys going?

Sigríð: To yoga. I didn't sleep so well last night and some yoga will really help!



Jordi: I'm throwing you more confetti!! No, me! I'm winning!

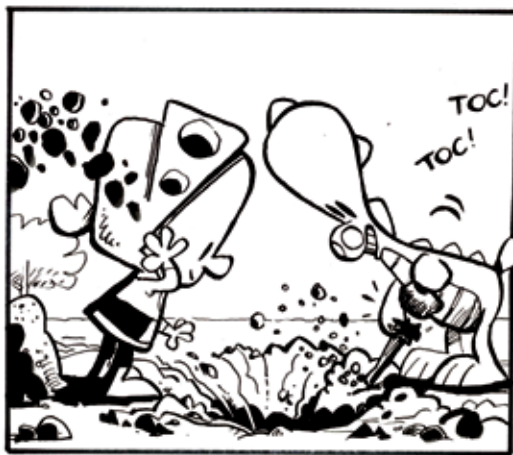


Sigrid: This is the worst game I've ever seen you play.

Jordi: This is not a game! It's a confetti-ation!



Jordi: And here we'll set up the hot tub.



Jordi: Be careful Oslo, the water's hot!



Sígrid: What are you guys doing?

Jordi: We are getting in our new jacuzzi!



Sígrid: Can I get in?

Jordi: Of course, but make sure you clean your shoes, or you'll get in the sand!



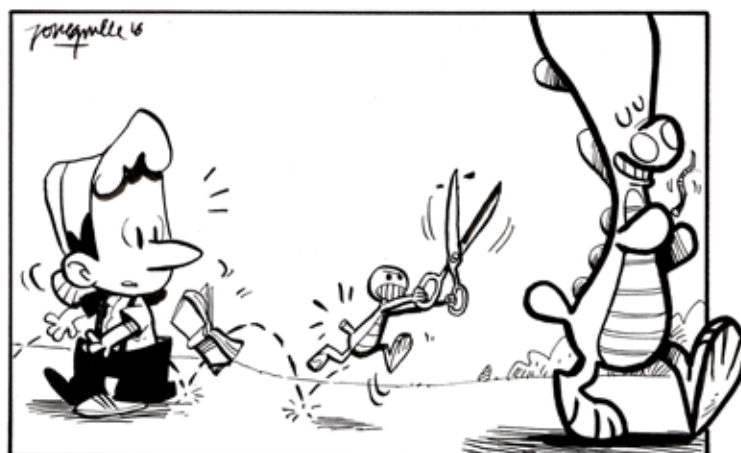
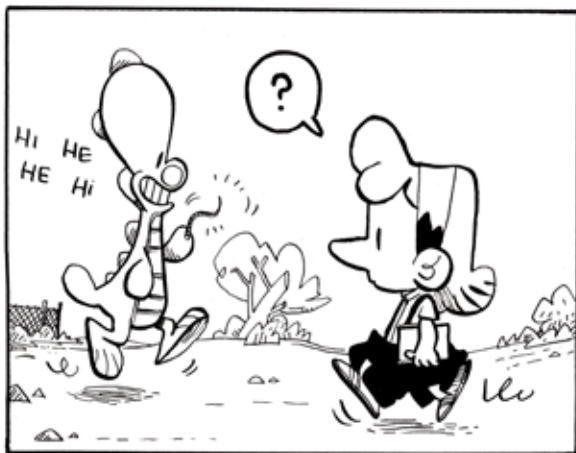
Jordi: This is the best jacuzzi in all the school's playground!



Sígrid: Well, there's also Saladrigues's, which isn't bad at all!



Jordi: What?! No way! His doesn't make bubbles!





Jordi: I still don't see peace on Earth...



Jordi: What are you guys doin'?

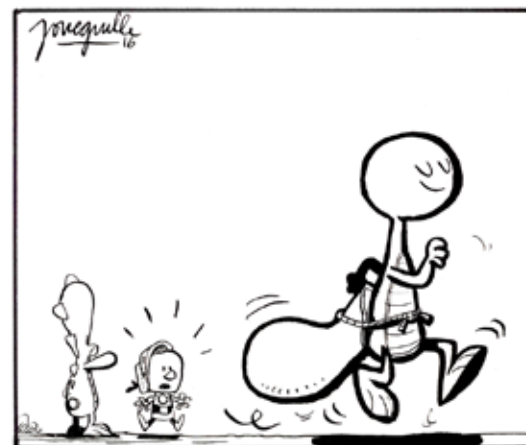
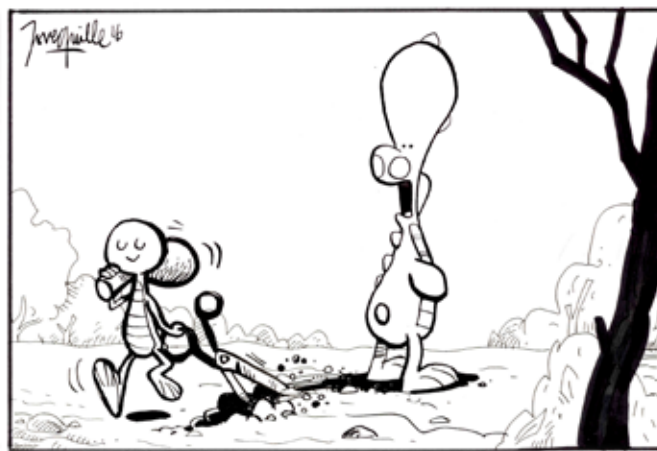
Sigrí: We're watching Pretty Woman...

Jordi: That reminds me of the richest man in the city of Alguer!

Sigrí: What...?

Jordi: Rich-Alguer!

**This joke is already awful in Catalan
and untranslatable in English*



Jordi: What's wrong, Oslo?

Nietzsche did what to you?

No way! What would he want your tail for?



Sígrid: So, Oslo took Nietzsche's tail...



...and he retaliated by cutting Oslo's tail and putting it on himself...



...so now Oslo's is technically chasing his own tail.

Jordi: Exactly! Like dogs do!



Sígrid: Poor Oslo! Now everything reminds him of his tail!

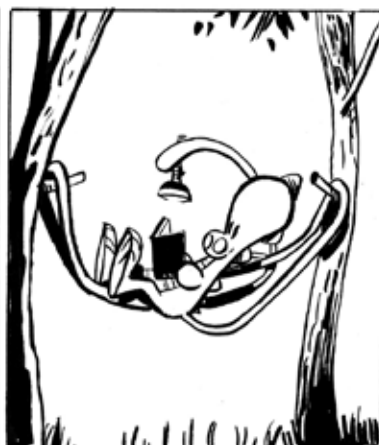






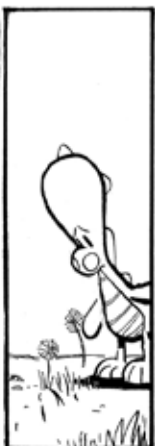


3-21



ENTENC QUE TROBIS A
FALTAR LA TEUA CUA,
OSLO. PERÒ CREC QUE
EN TENS UN RECORD
DESORBITAT

Jordi: I understand you miss your tail, Oslo, but I think your memories are a bit exaggerated.



3-22





Sígrid: Look! Nietzsche grew his tail back!

Jordi: Oh! Too bad hedgehogs can't grow back tails too...
Sígrid: Dragons!

Jordi: Besides missing a tail, now he has an itchy butt...

...he's drastically lost any sense of...

balance!



Sígrid: Stop scratching Oslo!

Jordi: Leave him alone, it's normal to have an itchy butt, he just lost his tail!

Sígrid: I wouldn't call that normal...



Jordi: Oslo! We can't let you scratch your butt any more! You'll hurt yourself!



Sígrid: You either stop or we'll have to take measures, OK? Good!

Jordi: This is the last time! That's right!



Sígrid: At the end he decided to bury it. Apparently, there was no way to incinerate a dragon's tail.

AL FINAL HA
DECIDIT ENTERRAR-LA.
ES VEU QUE NO
HI HA MANERA
D'INCINERAR
LA CUA D'UN
DRAC...





Sígrid: Having the plastic cover will be very useful, Oslo... You'll see.

Jordi: I'll go get these three stools... Ha! You were right.



Jordi: Burying his tail was a bit strange, wasn't it?

Sígrid: Nah, I've seen stranger things.



Sígrid: Don't forget to break the plastic! ...Otherwise, little animals can get trapped and...

Jordi: No way! No animal is dumb enough to...



Sígrid: You are completely right Oslo, all the newspapers are owned by corporations!

Decided! We'll make our own newspaper!

What are you watching Jordi?

Jordi: A new episode of the Ninja Kiwi.

Sígrid: Well, I never said we had to start right now!



Castanyera: That PDF won't work to hold your chestnuts.
Jordi: What if I try to roll it more?





Jordi: Wow! Ninja Kiwi against Samurai Mango!

Sigrid: Samurai Mango? I wonder what's going to happen!

Jordi: They'll make a smoothie probably.

Sigrid: I love this TV show.



Sigrid: "Kiwi Ninja, la la la. Yesterday's episode was epic!

Jordi: Yes! I loved the Mango character.

Sigrid: I think we watch too many TV shows, Jordi. It's time to do something with our lives!

We'll start our own newspaper! Sigrid Times!

Jordi: A newspaper? And what will we talk about?

* Ep. Recap: Kiwi Ninja vs. Samurai Mango





Sígrid: No Oslo, we can't just write about "the problems of losing ones tail."

5-19



That's only happened to you!



Oh That's a great report Nietzsche! I love it.



* How to cut a dragon's tail.



Jordi: Hey hey! Calm down now, what's wrong? You need a nap or what?



5-21



I knew it!



Sígrid: Poor Oslo! That looks like it really hurts!

Jordi: I don't see anything!

Sígrid: Tell us, and we'll report all about it in my newspaper.

Jordi: Tell us what? He's got nothing!

Sígrid: Jordi! Be more professional! Go and start writing the article!

Don't mind him Oslo, he only sees the world from his perspective.



Sígrid: And who did this to you? Who?



Oh! I know who that is! We'll publish his photo right away!



* Wanted: Oslo's attacker.





Nietzsche: | | | | | | | | | | | | | | | |

Sígrid: Ha, ha, ha, m'agrada aquest titular, Nietzsche!
Ha, ha, ha, I like that headline, Nietzsche!



Sigrid: The article is great Jordi, but... Did you measure your words?

Jordi: Times New Roman 12.

Sigrid: No dude! Your story! You have to double check on your source!

Jordi: Oh! Ok, let's go Oslo!

I checked again, the water is still good.



Sigrid: Wow Jordi, if this is true, you'll have to protect your source!

Jordi: Of course! Let's go Oslo!

Water source protected Sigrid!

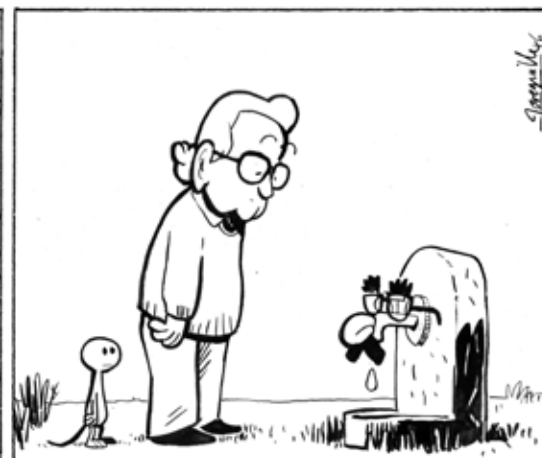


Sígrid: No Jordi, to protect your source means to maintain the source anonymous!



Jordi: Oh, yeah? Sure!

Sígrid: Done?



Jordi: Yes! Done!

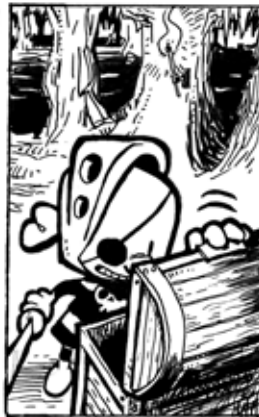




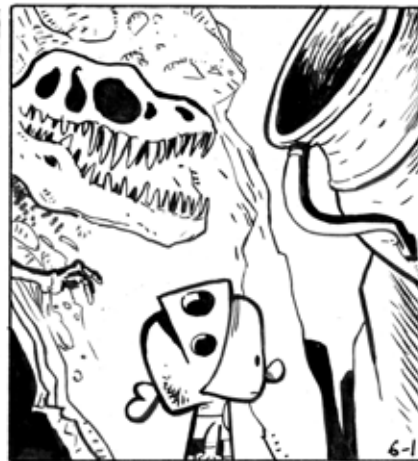


Sígrid: I knew it! I knew it!

Jordi: Just finished writing that column you asked!



Jordi: Two coins of one Euro!



Jordi: There's some keys here.

Sígrid: What about the remote?
Did you find the remote?





Jordi: Oh! The remote!



Holly Cleopatra!



Merlin: Only a hero with real power of perception will be able to get the remote out of the magic rock!



Jordi: I've found the remote, but it's stuck in chewing gum!



Merlin: This magic wand can help you!



Merlin: But be careful...
Jordi: Thank you! This will work! Bye!



Jordi: I've found the solution!



Sigríð: Turn the volume up!



Agraïments/*special thanks*

Sense les següents persones, aquest llibre no existiria/ *This book wouldn't exist without the following people:*

Alessia Montero · Alex Lima Dimitrijevic · Lluís Ruiz · Josh Dresner · Aleix Porta · Joy & Josh McCready · José Enrique Ruiz · Beatriz Acebrón · Victor Ayuso · Clara Vinyals · Xavier León · Johanna Wolf Petersen · Rafel Sabater · Joan Alfós · JuanRa Pastor · Ashley, Gurkan & Emily · Dirigo Liu Mello

Sobre l'autor/*The author*

Joveguille és un personatge fictici que viu i treballa en un petit poble (no revelat als editors). L'any 2010 va obrir-hi allí un forn de pa amb els seus amics, i entre aventura i aventura dibuixa còmics.

Joveguille is a fictitious character that lives and works in a small town in Catalonia. He moved there in 2010 to open a coop bakery. He sometimes draws comics.



Altres publicacions / *other publications*

Altres llibres de l'Editorial De Falces

Other books from Editorial De Falces



JORDI & OSLO: Les Primeres Tires

Per Joveguille. 2015

17 x 24 cm. 214 pàgines. Tapa dura.

L'Evolució dels personatges lleidatans en un volum molt especial. Descobreix qui són en Jordi, l'Oslo, la Sígrid i el Nietzsche i les seves aventures!

The evolution of the characters in a very special volume showing their first comic strips. Meet Jordi, Oslo and Sígrid and their adventures for the first time!



L'Últim Sant Jordi de Tea Sputnik

Per Joveguille. 2016

24 x 17 cm. 48 pàgines. Tapa toba.

Tea Sputnik, una immigrant que treballa d'escombriaire en una ciutat de Catalunya, decideix ajudar a algú en perill la vigília de Sant Jordi. Sense saber-ho, es veu involucrada en un embolic i perseguida per una banda organitzada.

A cautionary tale about a sanitary worker who one night finds herself caught up on a bad situation. Only available in Catalan.

" Uns personatges propers i tendres, un dibuix vibrant i expressiu, uns guions divertits i enginyosos... Jordi i Oslo és una gran tira, al nivell dels clàssics del gènere.

- KAP

" Me encanta el dibujo. Es muy, muy bueno. Caligráfico, expresivo, sin florituras innecesarias que dificulten la lectura pero con toda la gracia, frescura y ternura "

- Pablo Velarde

En Jordi i l'Oslo han tornat! Les aventures del petit cavaller i el drac de companyia continuen. Què passarà amb la cua de l'Oslo? Sortirà el Kiwi Ninja? Què hi fa el mag Merlí aquí?

Jordi and Oslo are back! Discover their new adventures. Get to know what happens to Oslo's tail and how did Merlin end up in here. Maybe you will see the Ninja Kiwi again.



CAT / ENG

ISBN 978-84-617-8360-1



9 788461 783601